

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 327

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

 48. évfolyam  
 2005. december 14.

Tartalom	I	<i>Kötelezően közzéteendő jogi aktusok</i>	
		A Bizottság 2025/2005/EK rendelete (2005. december 13.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról .....	1
	★	A Bizottság 2026/2005/EK rendelete (2005. december 13.) 2006-ra és az azt követő évekre vonatkozóan a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes áruknek Törökországból az Európai Közösségbe való behozatalára alkalmazandó vámkontingensek megnyitásáról .....	3
	★	A Bizottság 2027/2005/EK rendelete (2005. december 13.) a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított, Izlandról származó egyes áruknek az Európai Közösségbe való behozatalára vonatkozó 2006. évi vámkontingens megnyitásáról .....	5
	★	A Bizottság 2028/2005/EK rendelete (2005. december 13.) 2006-ra vonatkozóan a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított, Norvégiából származó egyes áruknek az Európai Közösségbe való behozatalára vonatkozó vámkontingens megnyitásáról .....	7
	★	A Bizottság 2029/2005/EK rendelete (2005. december 13.) 2006-ra vonatkozóan a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított, Norvégiából származó egyes áruknek az Európai Közösségbe való behozatalára alkalmazandó vámkontingensek megnyitásáról .....	11
	★	A Bizottság 2030/2005/EK rendelete (2005. december 13.) a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított, Norvégiából származó egyes áruknek az Európai Közösségbe való behozatalára vonatkozó 2006. évi vámkontingens megnyitásáról .....	13

- ★ A Bizottság 2031/2005/EK rendelete (2005. december 12.) a Spanyolország lobogója alatt az ICES III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X és XII övezetben (közösségi és nemzetközi vizeken) közlekedő hajóknak a nyálkásfejű halakra vonatkozó halászati tilalmáról ..... 15
- ★ A Bizottság 2032/2005/EK rendelete (2005. december 12.) a Spanyolország lobogója alatt az ICES V, VI, VII és XII övezetben (közösségi és nemzetközi vizeken) közlekedő hajóknak a fekete abroncshalra vonatkozó halászati tilalmáról ..... 17

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

Tanács

- ★ A Francia Köztársaságnak és a Magyar Köztársaságnak az Európai Unióról szóló szerződés 35. cikkében említett jogi aktusokra vonatkozóan a Bíróság előzetes döntéshozatali hatáskörének az általuk történő elfogadásáról tett nyilatkozatával kapcsolatos tájékoztatás ..... 19

Bizottság

2005/887/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2005. december 12.) a 2004/695/EK és 2004/840/EK határozatoknak az egyes tagállamok állatbetegségek felszámolását és megfigyelését célzó programjaira, valamint az állatról emberre terjedő fertőzések megelőzésére irányuló ellenőrzési programjaira nyújtott 2005-ös közösségi pénzügyi hozzájárulás újraelosztása tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2005) 4792. számú dokumentummal történt) ..... 20

Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok

- ★ A Tanács 2005/888/KKBP közös állásponja (2005. december 12.) a Rafiq Hariri libanoni miniszterelnök meggyilkolásában való részvétellel gyanúsított egyes személyekkel szembeni egyedi korlátozó intézkedésekről ..... 26
- ★ A Tanács 2005/889/KKBP együttes fellépése (2005. december 12.) az Európai Uniónak a rafahi átkelőhelyen működő határőrizeti segítségnyújtó missziója (EU BAM Rafah) létrehozásáról ... 28
- ★ A Tanács 2005/890/KKBP határozata (2005. december 12.) a Moldovai Köztársaság Dnyeszteren túli területének vezetése elleni korlátozó intézkedésekről szóló 2004/179/KKBP közös álláspont végrehajtásáról ..... 33

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

**A BIZOTTSÁG 2025/2005/EK RENDELETE**

(2005. december 13.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2005. december 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 13-án.

*a Bizottság részéről*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2005. december 13-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)		
KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	67,9
	204	49,7
	212	88,1
	999	68,6
0707 00 05	052	140,7
	204	59,8
	999	100,3
0709 90 70	052	144,7
	204	107,8
	999	126,3
0805 10 20	052	69,7
	204	70,8
	388	22,0
	508	13,2
	999	43,9
0805 20 10	052	73,9
	204	59,3
	999	66,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	76,4
	400	82,8
	624	88,2
	999	82,5
0805 50 10	052	49,5
	999	49,5
0808 10 80	400	109,6
	404	93,2
	720	71,7
	999	91,5
0808 20 50	052	104,1
	400	104,5
	404	53,1
	720	63,7
	999	81,4

<sup>(1)</sup> Az országok nomenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 2026/2005/EK RENDELETE****(2005. december 13.)****2006-ra és az azt követő évekre vonatkozóan a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes áruknak Törökországból az Európai Közösségbe való behozatalára alkalmazandó vámkontingensek megnyitásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes árucikkekre alkalmazandó kereskedelmi szabályokról szóló, 1993. december 6-i 3448/93/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az egyes feldolgozott mezőgazdasági termékekre alkalmazandó szabályokról szóló, 1997. április 29-i 1/97 EK–Törökország társulási tanácsi határozat <sup>(2)</sup> – a vámunió célkitűzéseinek megfelelő kereskedelemfejlesztés érdekében – éves kontingenst állapít meg értékben kifejezve egyes, Törökországból a Közösségbe behozott tésztatermékekre. A kontingenst 2006-ra és az azt követő évekre kell megnyitni. A kontingens keretén belül az engedélyezést az 1/95 EK–Törökország társulási tanácsi határozat részletes alkalmazási szabályainak meghatározásáról szóló 1/96 határozat módosításáról szóló, 2001. március 28-i 1/2001 EK–Törökország vám-együttműködési bizottsági határozatban <sup>(3)</sup> előírt A.TR. szállítási bizonyítványhoz kell kötni.
- (2) A Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> megállapítja a vámkontingensek kezelésére vonatkozó szabályokat. Az e rendelet által megnyitott vámkontingenseket az ott meghatározott szabályoknak megfelelően kell kezelni.

- (3) A e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az I. mellékletben fel nem sorolt, feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmére vonatkozó horizontális kérdések irányítóbizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A mellékletben meghatározott termékek Törökországból való behozatalára vonatkozó éves közösségi vámkontingensek megnyitásra kerülnek a 2006. január 1-jétől 2006. december 31-ig és a következő években a január 1-jétől december 31-ig tartó időszakra, a mellékletben megállapított feltételek szerint.

A kontingensek keretein belül a termékek beléptetéséhez az 1/2001 EK–Törökország vám-együttműködési bizottsági határozatnak megfelelő A.TR. szállítási bizonyítványt kell bemutatni.

**2. cikk**

Az 1. cikkben említett közösségi vámkontingenseket a Bizottság a 2454/93/EGK rendelet 308a., 308b. és 308c. cikkével összhangban kezeli.

**3. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

A határozat 2006. január 1-jétől alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 13-án.

a Bizottság részéről

Günter VERHEUGEN

alelnök

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1993.12.20., 18. o. A legutóbb a 2580/2000/EK rendelettel (HL L 298., 2000.11.25., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 126., 1997.5.17., 26. o.

<sup>(3)</sup> HL L 98., 2001.4.7., 31. o.

<sup>(4)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 883/2005/EK rendelettel (HL L 148., 2005.6.11., 5. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Tételszám	KN-kód	Árumegnevezés	Kontingens	Alkalmazandó vámtétel
09.0205	1902 11 00 1902 19	Nem főtt tészta, nem töltve vagy másképp nem elkészítve	2,5 millió EUR	10,67 EUR/nettó 100 kg

## A BIZOTTSÁG 2027/2005/EK RENDELETE

(2005. december 13.)

**a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított, Izlandról származó egyes áruk az Európai Közösségbe való behozatalára vonatkozó 2006. évi vámkontingens megnyitásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes árucikkekre alkalmazandó kereskedelmi szabályokról szóló, 1993. december 6-i 3448/93/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,tekintettel az egyrészről az Európai Közösség, másrészről az Izlandi Köztársaság között az Európai Gazdasági Közösség és az Izlandi Köztársaság között létrejött megállapodás <sup>(2)</sup> 2. jegyzőkönyvéről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről szóló, 1999. június 21-i 1999/492/EK tanácsi rendeletre és különösen annak 2. cikkére,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösség, másrészről az Izlandi Köztársaság között az Európai Gazdasági Közösség és az Izlandi Köztársaság között létrejött megállapodás 2. jegyzőkönyvéről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről szóló, 1999/492/EK tanácsi határozat az Izlandról származó édességek, csokoládé és más kakaótartalmú élelmiszer-készítmények behozatalára éves vámkontingenst határoz meg. Ezt a kontingenst 2006-ra meg kell nyitni.
- (2) A Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet szabályokat állapít

meg a vámkontingensek kezelésére. Helyénvaló rendelkezni arról, hogy az e rendelettel megnyitott vámkontingenst ezekkel a szabályokkal összhangban kell kezelni

- (3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Szerződés I. mellékletében nem szereplő feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmére vonatkozó horizontális kérdésekkel foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

2006. január 1-jétől december 31-ig a Közösségbe importált, Izlandról származó és a mellékletben felsorolt árukra az ott jelzett éves kontingens határain belül a mellékletben előírt vámtételek vonatkoznak

## 2. cikk

Az 1. cikkben említett vámkontingenst a Bizottság a 2454/93/EGK rendelet 308a., 308b. és 308c. cikkével összhangban kezeli.

## 3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2006. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 13-án.

a Bizottság részéről

Günter VERHEUGEN

alelnök

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1993.12.20., 18. o. A legutóbb a 2580/2000/EK rendelettel (HL L 298., 2000.11.25., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 192., 1999.7.24., 47. o.

<sup>(3)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 883/2005/EK rendelettel (HL L 148., 2005.6.11., 5. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Tételszám	KN-kód	Áru megnevezése	Kontingens	Alkalmazandó vámtétel	
09.0799	1704 90 10	Az 1704 90 KN-kód alá tartozó, kakaót nem tartalmazó édességek (beleértve a fehér csokoládét)	500 tonna	Harmadik országokra vonatkozó vámtételek (*) 50 %-a, de legfeljebb 35,15 EUR/100 kg	
	1704 90 30				
	1704 90 51				
	1704 90 55				
	1704 90 61				
	1704 90 65				
	1704 90 71				
	1704 90 75				
	1704 90 81				
	1704 90 99				
	1806 32 10				Az 1806 32, 1806 90, 1905 31 és az 1905 32 KN-kód alá tartozó csokoládé és más élelmiszer-készítmények
	1806 32 90				
	1806 90 11				
	1806 90 19				
	1806 90 31				
	1806 90 39				
	1806 90 50				
	1806 90 60				
	1806 90 70				
	1806 90 90				
	1905 31 11				
	1905 31 19				
	1905 31 30				
	1905 31 91				
	1905 31 99				
	1905 32 11				
	1905 32 19				
	1905 32 91				
	1905 32 99				

(\*) Harmadik országokra vonatkozó vámtételek: a vámtétel a következőkből tevődik össze: az érték szerinti (*ad valorem*) vámtétel, adott esetben, mezőgazdasági összetevőknél, a minimális vámtételre korlátozódva, amikor azt a Közös Vámtarifai vámtételei előírják.



## A BIZOTTSÁG 2028/2005/EK RENDELETE

(2005. december 13.)

**2006-ra vonatkozóan a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított, Norvégiából származó egyes árucikkek az Európai Közösségbe való behozatalára vonatkozó vámkontingens megnyitásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes árucikkekre alkalmazandó kereskedelmi szabályokról szóló, 1993. december 6-i 3448/93/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke <sup>(2)</sup> bekezdésére,

tekintettel az Európai Közösség és a Norvég Királyság között az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvéről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről szóló, 2004. október 25-i 2004/859/EK tanácsi határozatra <sup>(2)</sup> és különösen annak 3. cikkére,

mivel:

- (1) Az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyve <sup>(3)</sup> és az EGT-megállapodás 3. jegyzőkönyve <sup>(4)</sup> megállapítja a Szerződő Felek közti kereskedelmi szabályokat egyes mezőgazdasági, illetve feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozóan.
- (2) Az EGT-megállapodásnak az EGT–Vegyesebizottság 138/2004 határozatával módosított 3. jegyzőkönyve <sup>(5)</sup> nullaszázalékos vámtételt ír elő a 2202 10 00 KN-kód alá tartozó egyes vizekre, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve, és a ex 2202 90 10 KN-kód alá tartozó egyes más, cukrot tartalmazó alkoholmentes italokra.
- (3) A 2004/859/EK határozattal jóváhagyott, az Európai Közösség és a Norvég Királyság között az Európai Gazdasági

sági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvéről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás <sup>(6)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás) a kérdéses vizekre és egyéb italokra vonatkozó nullaszázalékos vámtételt Norvégia számára ideiglenesen felfüggesztette. A megállapodás kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvének IV. pontja alapján a Norvégiából származó, 2202 10 00 és az ex 2202 90 10 KN-kód alá tartozó árucikkek vámmentes importja csak a nullaszázalékos vámtételű vámkontingens határain belül engedélyezhető, a kiosztott kontingensen kívüli importokra vámtételt kell fizetni.

- (4) Ezeket az üdítőitalokat érintő vámkontingenseket 2006-ra vonatkozóan meg kell nyitni. A Bizottság rendelkezésére bocsátott statisztikák szerint a 2185/2004/EK bizottsági rendelettel <sup>(7)</sup> a szóban forgó termékekre 2005-re vonatkozóan megnyitott éves kontingens 2005. október 31-én kimerült. A megállapodás kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvének IV. pontja alapján a 2006-ra vonatkozó vámkontingens ezért 10 %-kal meg kell növelni.
- (5) A Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(8)</sup> szabályokat állapít meg a vámkontingens kezelésére. Helyénvaló előírni, hogy az e rendelet által megnyitott vámkontingens e szabályoknak megfelelően kell kezelni.
- (6) A piaci szereplők érdekében a kontingens megfelelő kezelésének biztosítása végett a kontingensen belüli vámmentességet ideiglenesen a norvég hatóságok által kiadott igazolás közösségi vámhatóságoknak való bemutatása feltételéhez kell kötni.
- (7) A e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az I. mellékletben fel nem sorolt, feldolgozott termékek kereskedelmére vonatkozó horizontális kérdések irányítóbizottságának véleményével,
- (8) HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 883/2005/EK rendelettel (HL L 148., 2005.6.11., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1993.12.20., 18. o. A legutóbb a 2580/2000/EK rendelettel (HL L 298., 2000.11.25., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 370., 2004.12.17., 70. o.

<sup>(3)</sup> HL L 171., 1973.6.27., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 22., 2002.1.24., 37. o.

<sup>(5)</sup> HL L 342., 2004.11.18., 30. o.

<sup>(6)</sup> HL L 370., 2004.12.17., 72. o.

<sup>(7)</sup> HL L 373., 2004.12.21., 10. o.

<sup>(8)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 883/2005/EK rendelettel (HL L 148., 2005.6.11., 5. o.) módosított rendelet.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

(1) 2006. január 1-jétől december 31-ig megnyitják az I. mellékletben előírt közösségi vámkontingenst a Norvégiából származó, ezen mellékletben felsorolt termékekre, az ott leírt feltételekkel.

(2) Az I. mellékletben meghatározott árucikre kölcsönösen alkalmazandó származási szabályok az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 3. jegyzőkönyvében előírtaknak felelnek meg.

(3) Az I. mellékletben meghatározott vámkontingensen belüli vámmentességet a II. melléklet szerinti, a norvég hatóságok által

a Közösség egyik hivatalos nyelvén kiadott igazolás közösségi vámhatóságoknak való bemutatása feltételéhez kell kötni.

(4) A kontingens volumenét meghaladó mennyiségek importjára, vagy a (3) bekezdésben említett igazolás be nem mutatása esetén literenként 0,047 EUR/liter vámtételt kell alkalmazni.

*2. cikk*

A Bizottság a 1. cikk (1) bekezdésében említett közösségi vámkontingenst a 2454/93/EGK rendelet 308a., 308b. és 308c. cikkének megfelelően kezeli.

*3. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

A rendelet 2006. január 1-jétől alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 13-án.

*a Bizottság részéről*

Günter VERHEUGEN

*alelnök*

## I. MELLÉKLET

## Norvégiából származó áruk Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó vámkontingens

Tételszám	KN-kód	Termékmegnevezés	A 2006-ra vonatkozó éves kontingens	A kontingens keretében alkalmazandó vámtétel	A kontingenskeretén kívül alkalmazandó vámtétel
09.0709	2202 10 00	— Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítősanyag hozzáadásával vagy ízesítve	15,73 millió liter	nulla vámtétel	0,047 EUR/liter
	ex 2202 90 10	Más, cukrot (szacharózt vagy invert cukrot) tartalmazó alkoholmentes ital			



## A BIZOTTSÁG 2029/2005/EK RENDELETE

(2005. december 13.)

**2006-ra vonatkozóan a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított, Norvégiából származó egyes áruknak az Európai Közösségbe való behozatalára alkalmazandó vámkontingensek megnyitásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes árucikkekre alkalmazandó kereskedelmi szabályokról szóló, 1993. december 6-i 3448/93/EK tanácsi rendeletről<sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,tekintettel az Európai Közösség és a Norvég Királyság között az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvéről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről szóló 2004. október 25-i 2004/859/EK tanácsi határozatra<sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikkére,

mivel:

- (1) Az Európai Közösség és a Norvég Királyság között az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás 2. jegyzőkönyvéről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás III. pontja rendelkezik a Norvégiából származó egyes áruk behozatalára vonatkozó éves vámkontingensekről. Ezeket a kontingenseket 2006-ra vonatkozóan meg kell nyitni.
- (2) A Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i

2454/93/EGK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> szabályokat állapít meg a vámkontingensek kezelésére. Az e rendelet által megnyitott vámkontingenseket e szabályoknak megfelelően kell kezelni.

- (3) A e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az I. mellékletben fel nem sorolt, feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmére vonatkozó horizontális kérdések irányítóbizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A mellékletben szereplő, Norvégiából származó árukra vonatkozó közösségi vámkontingenseket 2006. január 1-jétől december 31-ig kell megnyitni.

## 2. cikk

Az 1. cikkben említett közösségi vámkontingenseket a 2454/93/EGK rendelet 308a., 308b. és 308c. cikkével összhangban a Bizottság kezeli.

## 3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

A határozat 2006. január 1-jétől alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 13-án.

a Bizottság részéről

Günter VERHEUGEN

alelnök

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1993.12.20., 18. o. A legutóbb a 2580/2000/EK rendelettel (HL L 298., 2000.11.25., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 370., 2004.12.17., 70. o.

<sup>(3)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 883/2005/EK rendelettel (HL L 148., 2005.6.11., 5. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

## Norvégiából származó áruk Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó éves vámkontingens

Tételszám	KN-kód	Árumegnevezés	Éves kontingens 2006.1.1-jétől	A kontingens keretében alkalmazandó vámtétel
09.0765	1517 10 90	Margarin, a folyékony margarin kivételével, 10 tömegszázalékot nem meghaladó tejszírtartalommal	2 470 tonna	Vámmentes
09.0771	ex 2207 10 00 (TARIC-kód 90)	Nem denaturált etil-alkohol legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal, amelyet nem az EGK-Szerződés I. mellékletében szereplő mezőgazdasági termékből állítottak elő	164 000 hektoliter	Vámmentes
09.0772	ex 2207 20 00 (TARIC-kód 90)	Bármilyen alkoholtartalmú denaturált etil-alkohol és más szesz, amelyet nem az EGK-Szerződés I. mellékletében szereplő mezőgazdasági termékekből állítottak elő	14 340 hektoliter	Vámmentes
09.0774	2403 10	Fogyasztási dohány (elszívásra), bármilyen mennyiségű dohánypótló-tartalommal is	370 tonna	Vámmentes

## A BIZOTTSÁG 2030/2005/EK RENDELETE

(2005. december 13.)

a 3448/93/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított, Norvégiából származó egyes áruknak az Európai Közösségbe való behozatalára vonatkozó 2006. évi vámkontingens megnyitásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes árucikkekre alkalmazandó kereskedelmi szabályokról szóló, 1993. december 6-i 3448/93/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az egyrészlől az Európai Közösség, másrészlől a Norvég Királyság között az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság között létrejött megállapodás <sup>(2)</sup> 2. jegyzőkönyvéről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről szóló, 1996. december 6-i 1996/753/EK tanácsi határozatra és különösen annak 2. cikkére,

mivel:

- (1) Az egyrészlől az Európai Közösség, másrészlől a Norvég Királyság között az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság között létrejött megállapodás 2. jegyzőkönyvéről szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről szóló 96/753/EK tanácsi határozat a Norvégiából származó csokoládé és más kakaótartalmú élelmiszer-készítmények behozatalára éves vámkontingens határoz meg. Ezt a kontingens 2006-ra meg kell nyitni.
- (2) A Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/1992/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július

2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> szabályokat állapít meg a vámkontingensek kezelésére. Helyénvaló rendelkezni arról, hogy az e rendelettel megnyitott vámkontingenst ezekkel a szabályokkal összhangban kell kezelni.

- (3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Szerződés I. mellékletében nem szereplő feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmére vonatkozó horizontális kérdésekkel foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

2006. január 1-jétől december 31-ig a Közösségbe importált, Norvégiából származó és a mellékletben felsorolt árukra az ott jelzett éves kontingens határain belül a mellékletben előírt vámtételek vonatkoznak.

2. cikk

Az 1. cikkben említett vámkontingens a Bizottság a 2454/93/EGK rendelet 308a., 308b. és 308c. cikkével összhangban kezeli.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2006. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 13-án.

a Bizottság részéről

Günter VERHEUGEN

alelnök

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1993.12.20., 18. o. A legutóbb a 2580/2000/EK rendelettel (HL L 298., 2000.11.25., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 345., 1996.12.31., 78. o.

<sup>(3)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 883/2005/EK rendelettel (HL L 148., 2005.6.11., 5. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Tételszám	KN-kód	Áru megnevezése	Kontingens	Alkalmazandó vámtétel
09.0764	ex 1806 1806 20 1806 31 1806 32 1806 90	Csokoládé és más kakaótartalmú élelmiszer-készítmény, az 1806 10 KN-kód alá tartozó, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával készült kakaópor kivételével	5 500 tonna	35,15 EUR/100 kg



**A BIZOTTSÁG 2031/2005/EK RENDELETE****(2005. december 12.)****a Spanyolország lobogója alatt az ICES III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X és XII övezetben (közösségi és nemzetközi vizeken) közlekedő hajóknak a nyálkásfejű halakra vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A közösségi halászhajók számára egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó 2005-ös és 2006-os halászati lehetőségek rögzítéséről szóló, 2004. december 22-i 2270/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat határoz meg a 2005. és 2006. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett állományoknak a mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajók általi halászata kimerítette a 2005-re kitűzött kvótát.

- (3) Ezért szükséges megtiltani ezen állomány halászatát, valamint a fedélzeten való tárolását, átrakodását és kirakodását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****Kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam számára 2005-re kitűzött, a mellékletben említett állományra vonatkozó halászati kvótát a mellékletben meghatározott időponttól számítva kimerítettnek kell tekinteni.

**2. cikk****Tilalmak**

A mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajóknak az e rendelet mellékletében említett állományokra vonatkozó halászata a mellékletben meghatározott időponttól számítva tilos. Az e halászhajók által az ezen időpont után kifogott állományok fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 12-én.

a Bizottság részéről

Jörgen HOLMQUIST

halászati és tengerészeti főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31. 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb a 768/2005/EK rendelettel (HL L 128., 2005.5.21., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 396., 2004.12.31., 4. o. A legutóbb a 860/2005/EK rendelettel (HL L 144., 2005.6.8., 1. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Tagállam	Spanyolország
Állomány	ALF/3X12-
Faj	Nyálkásfejű halak ( <i>Beryx</i> spp)
Körzet	III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII (közösségi és nemzetközi vizek)
Dátum	2005. november 22.

**A BIZOTTSÁG 2032/2005/EK RENDELETE****(2005. december 12.)****a Spanyolország lobogója alatt az ICES V, VI, VII és XII övezetben (közösségi és nemzetközi vizeken) közlekedő hajóknak a fekete abroncshalra vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A közösségi halászhajók számára egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó 2005-ös és 2006-os halászati lehetőségek rögzítéséről szóló, 2004. december 22-i 2270/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat határoz meg a 2005. és 2006. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett állományoknak a mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajók általi halászata kimerítette a 2005-re kitűzött kvótát.

- (3) Ezért szükséges megtiltani ezen állomány halászatát, valamint a fedélzeten való tárolását, átrakodását és kirakodását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****Kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam számára 2005-re kitűzött, a mellékletben említett állományra vonatkozó halászati kvótát a mellékletben meghatározott időponttól számítva kimerítettnek kell tekinteni.

**2. cikk****Tilalmak**

A mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajóknak az e rendelet mellékletében említett állományokra vonatkozó halászata a mellékletben meghatározott időponttól számítva tilos. Az e halászhajók által az ezen időpont után kifogott állományok fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 12-én.

a Bizottság részéről

Jörgen HOLMQUIST

halászati és tengerészeti főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31. 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20. 1. o. A legutóbb a 768/2005/EK rendelettel (HL L 128., 2005.5.21., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 396., 2004.12.31., 4. o. A legutóbb a 860/2005/EK rendelettel (HL L 144., 2005.6.8., 1. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Tagállam	Spanyolország
Állomány	BSF/56712-
Faj	Fekete abroncshal ( <i>Aphanopus carbo</i> )
Körzet	V, VI, VII, XII (közösségi vizek és nemzetközi vizek)
Dátum	2005. november 22.

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## TANÁCS

**A Francia Köztársaságnak és a Magyar Köztársaságnak az Európai Unióról szóló szerződés 35. cikkében említett jogi aktusokra vonatkozóan a Bíróság előzetes döntéshozatali hatáskörének az általuk történő elfogadásáról tett nyilatkozatával kapcsolatos tájékoztatás**

A Francia Köztársaság kijelentette, hogy elfogadja az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörét az Európai Unióról szóló szerződés 35. cikkének (2) bekezdésében és (3) bekezdésének b) pontjában foglalt szabályoknak megfelelően.

A Magyar Köztársaság kijelentette, hogy elfogadja az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörét az Európai Unióról szóló szerződés 35. cikkének (2) bekezdésében és (3) bekezdésének a) pontjában foglalt szabályoknak megfelelően.

Ennek megfelelően a Bíróságnak az Európai Unióról szóló szerződés 35. cikkében említett jogi aktusok érvényességére és értelmezésére vonatkozó előzetes döntéshozatali hatáskörének az elfogadásáról szóló nyilatkozatok jelenlegi állása következő:

- a Spanyol Királyság és a Magyar Köztársaság kijelentette, hogy elfogadja az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörét az Európai Unióról szóló szerződés 35. cikkének (2) bekezdésében és (3) bekezdésének a) pontjában foglalt szabályoknak megfelelően <sup>(1)</sup>,
- a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság kijelentette, hogy elfogadja az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörét az Európai Unióról szóló szerződés 35. cikkének (2) bekezdésében és (3) bekezdésének b) pontjában foglalt szabályoknak megfelelően <sup>(2)</sup>,
- a fenti nyilatkozatok megtételekor a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság és az Osztrák Köztársaság fenntartotta annak jogát, hogy nemzeti jogában olyan rendelkezést vezet be, amelynek értelmében amennyiben a 35. cikk (1) bekezdésében említett jogi aktus érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatos kérdés merül fel a nemzeti bíróság előtt folyamatban lévő ügyben, amelynek határozatai ellen a nemzeti jogban nem áll rendelkezésre jogorvoslat, az említett bíróság köteles az ügyben a Bírósághoz fordulni.

<sup>(1)</sup> A Spanyol Királyság nyilatkozatáról szóló értesítést a Hivatalos Lap alábbi számaiban tették közzé: HL L 114., 1999.5.1., 56. o. és HL C 120., 1999.5.1., 24. o.

<sup>(2)</sup> A Cseh Köztársaság nyilatkozatát a Hivatalos Lap alábbi számában tették közzé: HL L 236., 2003.9.23., 980. o. A felsorolásban szereplő többi tagállam nyilatkozatáról szóló értesítést – a Francia Köztársaság kivételével – a Hivatalos Lap alábbi számaiban tették közzé: HL L 114., 1999.5.1., 56. o. és HL C 120., 1999.5.1., 24. o.

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2005. december 12.)

**a 2004/695/EK és 2004/840/EK határozatoknak az egyes tagállamok állatbetegségek felszámolását és megfigyelését célzó programjaira, valamint az állatról emberre terjedő fertőzések megelőzésére irányuló ellenőrzési programjaira nyújtott 2005-ös közösségi pénzügyi hozzájárulás újraelosztása tekintetében történő módosításáról**

(az értesítés a C(2005) 4792. számú dokumentummal történt)

(2005/887/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 1990. június 26-i 90/424/EGK tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 24. cikke (5) és (6) bekezdésére, valamint 29. és 32. cikkére,

mivel:

(1) A 90/424/EGK határozat lehetővé teszi a Közösség pénzügyi hozzájárulását a tagállamok állatbetegségek felszámolására és megfigyelésére, valamint az állatról emberre terjedő fertőzések megelőzését célzó ellenőrzésekre irányuló programjaihoz.

(2) A 2005-ben közösségi pénzügyi hozzájárulásra feljogosító, az állatbetegségek felszámolását és megfigyelését célzó programok, valamint az állatról emberre terjedő fertőzések megelőzésére irányuló ellenőrzési programok jegyzékéről szóló, 2004. október 14-i 2004/695/EK bizottsági határozat <sup>(2)</sup> a tagállamok által benyújtott valamennyi programra vonatkozólag megállapítja a közösségi pénzügyi hozzájárulás javasolt mértékét és maximális összegét.

(3) A tagállamok 2005-re benyújtott, egyes állatbetegségek felszámolását és megfigyelését, valamint az állatról emberre terjedő fertőzések megelőzését célzó programjainak jóváhagyásáról és a közösségi pénzügyi hozzájárulás mértékének meghatározásáról szóló, 2004.

november 30-i 2004/840/EK bizottsági határozat <sup>(3)</sup> a tagállamok által benyújtott valamennyi programra vonatkozólag megállapítja a közösségi pénzügyi hozzájárulás maximális összegét.

(4) A Bizottság megvizsgálta a fenti programok kiadásairól készített, a tagállamok által továbbított jelentéseket. E vizsgálat eredményei szerint egyes tagállamok nem fogják kihasználni a 2005-ös évre szóló teljes keretüket, miközben más tagállamok kiadásai túl fogják lépni a megállapított összeget.

(5) Ezért a fenti programok közül néhány esetében ki kell igazítani az azokhoz nyújtott közösségi pénzügyi hozzájárulást. A programokhoz nyújtott támogatást teljes mértékben fel nem használó tagállamokból a fennmaradó összeget helyénvaló a megengedett összeget túllépő tagállamok között újraosztani. Az újraelosztást az érintett tagállamok ténylegesen felmerülő kiadásaival kapcsolatos legfrissebb információk alapján kell elvégezni.

(6) A 2004/695/EK és 2004/840/EK határozatokat ennek megfelelően módosítani kell.

(7) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. cikk

A 2004/695/EK határozat I. és II. melléklete e határozat mellékletének megfelelően módosul.

<sup>(1)</sup> HL L 224., 1990.8.18., 19. o. A legutóbb a 806/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 1. o.) módosított határozat.

<sup>(2)</sup> HL L 316., 2004.10.15., 87. o.

<sup>(3)</sup> HL L 361., 2004.12.8., 41. o.

## 2. cikk

A 2004/840/EK határozat az alábbiak szerint módosul:

1. A 3. cikk (2) bekezdésében a „400 000 EUR” helyébe „900 000 EUR” lép;
2. Az 5. cikk (2) bekezdésében a „900 000 EUR” helyébe „0 EUR” lép;
3. A 6. cikk (2) bekezdésében az „1 500 000 EUR” helyébe „675 000 EUR” lép;
4. A 7. cikk (2) bekezdésében a „200 000 EUR” helyébe „300 000 EUR” lép;
5. A 8. cikk (2) bekezdésében a „400 000 EUR” helyébe „500 000 EUR” lép;
6. A 9. cikk (2) bekezdésében a „100 000 EUR” helyébe „105 000 EUR” lép;
7. A 11. cikk (2) bekezdésében az „5 000 000 EUR” helyébe „5 850 000 EUR” lép;
8. A 12. cikk (2) bekezdésében az „5 000 000 EUR” helyébe „3 600 000 EUR” lép;
9. A 13. cikk (2) bekezdésében a „3 000 000 EUR” helyébe „2 875 000 EUR” lép;
10. A 14. cikk (2) bekezdésében a „800 000 EUR” helyébe „100 000 EUR” lép;
11. A 15. cikk (2) bekezdésében az „1 800 000 EUR” helyébe „1 740 000 EUR” lép;
12. A 16. cikk (2) bekezdésében az „5 000 000 EUR” helyébe „4 415 000 EUR” lép;
13. A 19. cikk (2) bekezdésében a „4 000 000 EUR” helyébe „4 600 000 EUR” lép;
14. A 20. cikk (2) bekezdésében a „2 500 000 EUR” helyébe „2 725 000 EUR” lép;
15. A 21. cikk (2) bekezdésében a „700 000 EUR” helyébe „770 000 EUR” lép;
16. A 22. cikk (2) bekezdésében a „250 000 EUR” helyébe „300 000 EUR” lép;
17. A 24. cikk (2) bekezdésében a „250 000 EUR” helyébe „350 000 EUR” lép;
18. A 27. cikk (2) bekezdésében a „200 000 EUR” helyébe „330 000 EUR” lép;
19. A 28. cikk (2) bekezdésében a „175 000 EUR” helyébe „150 000 EUR” lép;
20. A 30. cikk (2) bekezdésében a „6 500 000 EUR” helyébe „6 340 000 EUR” lép;
21. A 31. cikk (2) bekezdésében a „300 000 EUR” helyébe „500 000 EUR” lép;
22. A 32. cikk (2) bekezdésében a „4 500 000 EUR” helyébe „4 470 000 EUR” lép;
23. A 33. cikk (2) bekezdésében az „1 700 000 EUR” helyébe „1 900 000 EUR” lép;
24. A 34. cikk (2) bekezdésében a „25 000 EUR” helyébe „875 000 EUR” lép;
25. A 35. cikk (2) bekezdésében az „50 000 EUR” helyébe „95 000 EUR” lép;
26. A 36. cikk (2) bekezdésében a „400 000 EUR” helyébe „675 000 EUR” lép;
27. A 37. cikk (2) bekezdésében a „70 000 EUR” helyébe „117 000 EUR” lép;
28. A 38. cikk (2) bekezdésében a „400 000 EUR” helyébe „455 000 EUR” lép;
29. A 40. cikk (2) bekezdésében a „600 000 EUR” helyébe „310 000 EUR” lép;
30. A 41. cikk (2) bekezdésében az „50 000 EUR” helyébe „0 EUR” lép;
31. A 42. cikk (2) bekezdésében a „600 000 EUR” helyébe „170 000 EUR” lép;
32. A 43. cikk (2) bekezdésében a „350 000 EUR” helyébe „370 000 EUR” lép;
33. A 44. cikk (2) bekezdésében a „100 000 EUR” helyébe „25 000 EUR” lép;
34. A 45. cikk (2) bekezdésében a „200 000 EUR” helyébe „375 000 EUR” lép;
35. A 46. cikk (2) bekezdésében a „15 000 EUR” helyébe „23 000 EUR” lép;

36. A 47. cikk (2) bekezdésében a „100 000 EUR” helyébe „140 000 EUR” lép;
37. A 48. cikk (2) bekezdésében a „800 000 EUR” helyébe „1 075 000 EUR” lép;
38. A 49. cikk (2) bekezdésében a „150 000 EUR” helyébe „485 000 EUR” lép;
39. Az 50. cikk (2) bekezdésében a „100 000 EUR” helyébe „40 000 EUR” lép;
40. Az 51. cikk (2) bekezdésében a „10 000 EUR” helyébe „100 000 EUR” lép;
41. Az 52. cikk (2) bekezdésében a „200 000 EUR” helyébe „290 000 EUR” lép;
42. Az 53. cikk (2) bekezdésében a „300 000 EUR” helyébe „370 000 EUR” lép;

43. Az 54. cikk (2) bekezdésében a „250 000 EUR” helyébe „370 000 EUR” lép;
44. Az 55. cikk (2) bekezdésében a „50 000 EUR” helyébe „115 000 EUR” lép;
45. Az 57. cikk (2) bekezdésében a „25 000 EUR” helyébe „50 000 EUR” lép.

3. cikk

E határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 12-én.

*a Bizottság részéről*  
Markos KYPRIANOU  
*a Bizottság tagja*



## MELLÉKLET

A 2004/695/EK határozat I. és II. melléklete helyébe a következő szöveg lép:

## „I. MELLÉKLET

**Az állatbetegségek felszámolását és megfigyelését célzó programok jegyzéke (1. cikk (1) bekezdés)**

– A közösségi pénzügyi hozzájárulás javasolt mértéke és összege –

Betegség	Tagállam vagy csatlakozó ország	Mérték	Javasolt összeg (EUR)
Aujeszky-féle betegség	Belgium	50 %	370 000
	Spanyolország	50 %	370 000
	Magyarország	50 %	115 000
	Írország	50 %	50 000
	Portugália	50 %	50 000
	Szlovák Köztársaság	50 %	25 000
Kéknyelv-betegség	Spanyolország	50 %	875 000
	Franciaország	50 %	95 000
	Olaszország	50 %	675 000
Szarvasmarha-brucellózis	Ciprus	50 %	105 000
	Görögország	50 %	100 000
	Spanyolország	50 %	5 850 000
	Írország	50 %	3 600 000
	Olaszország	50 %	2 875 000
	Lengyelország	50 %	100 000
	Portugália	50 %	1 740 000
	Egyesült Királyság <sup>(1)</sup>	50 %	4 415 000
Szarvasmarha-tuberkolózis	Ciprus	50 %	5 000
	Görögország	50 %	100 000
	Spanyolország	50 %	4 600 000
	Írország	50 %	0
	Olaszország	50 %	2 725 000
	Lengyelország	50 %	770 000
	Portugália	50 %	300 000
	Egyesült Királyság <sup>(1)</sup>	50 %	0
Klasszikus sertéspestis	Belgium	50 %	23 000
	Cseh Köztársaság	50 %	140 000
	Németország	50 %	1 075 000
	Franciaország	50 %	485 000
	Luxemburg	50 %	40 000
	Szlovénia	50 %	100 000
	Szlovák Köztársaság	50 %	290 000

Betegség	Tagállam vagy csatlakozó ország	Mérték	Javasolt összeg (EUR)
Enzootikus szarvasmarha-leukózis	Észtország	50 %	25 000
	Olaszország	50 %	350 000
	Litvánia	50 %	200 000
	Lettország	50 %	100 000
	Portugália	50 %	330 000
Juh- és kecskebrucellózis (B melitensis)	Ciprus	50 %	150 000
	Görögország	50 %	800 000
	Spanyolország	50 %	6 340 000
	Franciaország	50 %	500 000
	Olaszország	50 %	4 470 000
	Portugália	50 %	1 900 000
Poseidom <sup>(2)</sup>	Franciaország <sup>(3)</sup>	50 %	150 000
Veszétség	Ausztria	50 %	180 000
	Cseh Köztársaság	50 %	400 000
	Németország	50 %	900 000
	Finnország	50 %	100 000
	Litvánia	50 %	0
	Lengyelország	50 %	675 000
	Szlovénia	50 %	300 000
	Szlovák Köztársaság	50 %	500 000
Sertések hólyagbetegsége	Olaszország	50 %	375 000
Összesen			50 808 000

<sup>(1)</sup> Egyesült Királyság csak Észak-Írország tekintetében.

<sup>(2)</sup> Átvivő rovarok által terjesztett szívburokvizenyő, babéziózis és anaplazmózis Franciaország tengerentúli megyéiben.

<sup>(3)</sup> Franciaország csak Guadeloupe, Martinique és Réunion tekintetében.

## II. MELLÉKLET

**Az állatról emberre terjedő fertőzések megelőzésére irányuló ellenőrzési programok jegyzéke (2. cikk (1) bekezdés)***– A közösségi pénzügyi hozzájárulás javasolt mértéke és összege –*

Fertőzés	Tagállam vagy csatlakozó ország	Mérték	Javasolt összeg (EUR)
Salmonella	Ausztria	50 %	117 000
	Belgium	50 %	455 000
	Dánia	50 %	110 000
	Franciaország	50 %	310 000
	Írország	50 %	0
	Olaszország	50 %	170 000
	Hollandia	50 %	370 000
	Szlovák Köztársaság	50 %	25 000
Összesen			1 557 000"

(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

## A TANÁCS 2005/888/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2005. december 12.)

### a Rafiq Hariri libanoni miniszterelnök meggyilkolásában való részvétellel gyanúsított egyes személyekkel szembeni egyedi korlátozó intézkedésekről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

- (1) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa 2005. október 31-én elfogadta az 1636 (2005) határozatot (a továbbiakban: az 1636 (2005) ENSZ BT-határozat), amely tudomásul veszi az ENSZ Detlev Mehlis által vezetett nemzetközi vizsgálóbizottságának (a továbbiakban: a vizsgálóbizottság) a jelentését a 2005. február 14-i bejrúti (Libanon) terrorista bombamerényletről, amelynek áldozatául esett 23 személy, köztük a volt libanoni miniszterelnök, Rafiq Hariri, és amely több tucat ember sérülését okozta.
- (2) Az 1636 (2005) ENSZ BT-határozat olyan intézkedéseket vezet be, amelyek megakadályozzák az 1636 (2005) ENSZ BT-határozat (3) bekezdésének b) pontja alapján létrehozott bizottság (a továbbiakban: a bizottság) által a terrorista bombamerénylet megtervezésében, finanszírozásában, szervezésében vagy előkészítésében való érintettséggel gyanúsítottként nyilvántartott személyeknek a tagállamok területére történő belépését, illetve az azon történő átutazását, valamint előírja pénzeszközök és gazdasági erőforrásaik befagyasztását.
- (3) A Tanács 2005. november 7-én következtetéseket fogadott el Szíriáról és Libanonról. A Tanács sajnálatosnak tartotta, hogy Szíria nyilvánvalóan nem működött együtt teljes mértékben a vizsgálatot végző csoporttal, és felszólította Szíriát, hogy feltétel nélkül működjön együtt a vizsgálatot végzőkkel.
- (4) Egyes intézkedések végrehajtásához a Közösség fellépése szükséges,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

#### 1. cikk

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megakadályozzák az e közös álláspont mellékletében felsorolt természetes személyek tagállamuk területére történő belépését vagy azon keresztül történő átutazását.

(2) Az (1) bekezdés nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy saját állampolgáraiktól megtagadják a területükre való belépés jogát.

(3) Az (1) bekezdés rendelkezéseit nem kell alkalmazni, ha a bizottság előzetesen és eseti alapon megállapítja, hogy az utazást humanitárius ok indokolja, beleértve a vallási kötelezettséget is, vagy ha a bizottság arra a következtetésre jut, hogy a mentesség megadása támogatja az 1636 (2005) ENSZ BT-határozat célkitűzéseit.

(4) Azokban az esetekben, amelyekben a (3) bekezdésnek és a bizottság döntéseinek megfelelően a tagállam engedélyezi a mellékletben felsorolt személyeknek a területére való belépést vagy átutazást, az engedély az abban megjelölt célra és az érintett személyekre korlátozódik.

#### 2. cikk

(1) Be kell fagyasztani minden olyan pénzeszközt és gazdasági erőforrást, amely a mellékletben felsorolt természetes személyek tulajdonában, birtokában vagy ellenőrzése alatt áll, illetve a mellékletben említett személyek vagy bármely, a nevükben vagy az irányításukkal eljáró más személy közvetlen vagy közvetett tulajdonában lévő, illetve ellenőrzése alatt álló jogalanyok tulajdonában van.

(2) Nem biztosítható közvetlen vagy közvetett hozzáférés a mellékletben felsorolt személyek és jogalanyok számára, illetve javára semmilyen pénzeszközhöz vagy gazdasági erőforráshoz.

(3) Mentességet lehet adni azon pénzeszközök és gazdasági erőforrások tekintetében – feltéve, hogy a bizottság jóváhagyja –, amelyek:

- a) alapvető kiadások fedezéséhez szükségesek, beleértve az élelmiszerek, bérlet vagy jelzálog, gyógyszerek és orvosi kezelés, adók, biztosítási díjak és közműdíjak költségeit;
- b) kizárólag az ésszerű szakértői díjak és a jogi szolgáltatások biztosításával kapcsolatos térítések kifizetésére szolgálnak;

c) kizárólag a befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások szokásos eszköztartási és megtartási díjainak, valamint szolgáltatási díjainak kiegyenlítésére szolgálnak.

(4) A (2) bekezdés rendelkezéseit nem kell alkalmazni a kamatnak vagy az ilyen számlák egyéb hozamának a befagyasztott számlákon történő jóváírására, feltéve hogy az ilyen kamat, egyéb hozamok és kifizetések továbbra is az (1) bekezdés hatálya alá tartoznak.

### 3. cikk

(1) A tagállamok az alkalmazandó jognak megfelelően biztosítják, hogy amennyiben egy, a mellékletben felsorolt természetes személy a területükön található, a kérdéses személy elérhető legyen a vizsgálóbizottsággal folytatott meghallgatás céljára, ha azt a bizottság kéri.

(2) A tagállamok teljes mértékben együttműködnek – az alkalmazandó jognak megfelelően – bármely, a mellékletben felsorolt személyek és jogalanyok pénzeszközeivel vagy gazdasági erőforrásaival vagy pénzügyi tranzakcióival kapcsolatos nemzetközi vizsgálat keretében, beleértve a pénzügyi információ megosztását is.

### 4. cikk

A Tanács az érintett személyeknek és a hozzájuk kapcsolódó jogalanyoknak és személyeknek a mellékletben szereplő jegyzékét a bizottság döntései alapján állítja össze és módosítja.

### 5. cikk

Ez a közös álláspont az elfogadásának napján lép hatályba.

### 6. cikk

Ezt a közös álláspontot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 12-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
J. STRAW

---

### MELLÉKLET

#### Az 1., 2. és 3. cikkben említett természetes személyek és jogalanyok jegyzéke

(A mellékletet azután egészítik ki, hogy az 1636 (2005) ENSZ BT-határozat (3) bekezdésének b) pontja alapján létrehozott bizottság a személyeket és a jogalanyokat nyilvántartásba vette)

---

**A TANÁCS 2005/889/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE****(2005. december 12.)****az Európai Uniónak a rafahi átkelőhelyen működő határőrizeti segítségnyújtó missziója (EU BAM Rafah) létrehozásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 14. cikkére, valamint 25. cikke harmadik albekezdésére,

mivel:

- (1) Az Európai Unió a Kvartett részeként elkötelezett a tárgyalási menetrend végrehajtásának támogatása és megkönnyítése mellett, amely az izraeli kormány és a Palesztin Hatóság között olyan kölcsönös lépéseket tervez politikai, biztonsági, gazdasági, humanitárius és intézményfejlesztési területeken, amelyek egy független, demokratikus és életképes, Izraellel és más szomszédaival békében és biztonságban élő palesztin állam létrejöttét eredményezik.
- (2) Izrael Gázából történt egyoldalú kivonulását követően az izraeli kormány erői már nincsenek jelen a rafahi átkelőhelyen, és a terminál kivételes esetektől eltekintve zárva tart.
- (3) Az Európai Tanács 2004. június 17–18-i ülése újól meg erősítette, hogy az EU továbbra is kész a Palesztin Hatóságot támogatni a közrend érdekében tett felelősségvállalásában és különösen polgári rendőrségének és bűnüldözési képességének javításában.
- (4) A Tanács 2005. november 7-i ülése újól meg erősítette, hogy támogatja a Kvartett kivonulásért felelős különleges megbízottjának munkáját, és üdvözölte a különleges megbízottnak a Kvartett tagjai számára készített legutóbbi jelentését. A Tanács tudomásul vette a különleges megbízott 2005. november 2-i levelét is, amelyben a felek nevében azt kérte, hogy az EU fontolja meg, hogy harmadik félként ellenőrző szerepet vállaljon a gázai–egyiptomi határon fekvő rafahi átkelőhelyen. A Tanács megállapította, hogy az EU elvi készséget vállal arra, hogy a felek közötti megállapodás alapján segítséget nyújtson a gázai határállomásokon való átkelések során.
- (5) A rafahi átkelőhely megnyitása gazdasági, biztonsági és humanitárius szempontokat vet fel.
- (6) Az EU kiemelt területként határozta meg a palesztin vámigazgatás EK–palesztin együttműködésben történő kiépítését. A Közösség már több éve nyújt segítséget a palesztin határigazgatásnak, és vámügyekről folytatott háromoldalú párbeszédet hozott létre az izraeli kormánnyal és a Palesztin Hatósággal. A Palesztin Hatóság elkötelezett – az USA és Izrael támogatásával – a határbiztonsági eljárásokra vonatkozó részletes tervek kidolgozása iránt.
- (7) A palesztin miniszterelnök 2005. október 24-én levelet küldött a külkapcsolatokért és az európai szomszédságpolitikáért felelős európai biztosnak, amelyben az EK segítségét kérte a rafahi átkelőhely dolgozó palesztin személyzet kapacitásépítése, a szükséges rendszerek és berendezések fejlesztése és telepítése, valamint a rafahi átkelőhelyen szolgálatot teljesítő palesztin tisztviselők számára történő tanácsadás és támogatás területén.
- (8) 2005. november 15-én az izraeli kormány és a Palesztin Hatóság a Gázai övezet határátkelő pontjain keresztül történő mozgásról és a határátkelők hozzáférhetőségéről szóló megállapodást kötött, amely többek között az EU-nak az érintett határátkelők működtetése tekintetében harmadik félként betöltött szerepét jelölte ki.
- (9) A Palesztin Hatóság és az izraeli kormány 2005. november 20-i, illetőleg 2005. november 23-i keltű felkérő levelében a rafahi átkelőhelyen működő határőrizeti segítségnyújtó misszió (EU BAM Rafah) létrehozására kérte fel az EU-t.
- (10) Az Európai Unió missziója kiegészíti a folyamatban lévő nemzetközi erőfeszítéseket és növeli azok értékét, valamint szinergiákat hoz létre a folyamatban lévő európai közösségi és tagállami erőfeszítésekkel. A misszió törekszik az EK kapacitásépítő intézkedéseivel való koherenciára és együttműködésre, különösen a vámigazgatás területén.

- (11) A misszió annak az erőfeszítésnek a tágabb összefüggésében fog működni, amely az EU és a nemzetközi közösség részéről a Palesztin Hatóság támogatására irányul, annak a közrendért vállalt felelőssége – különösen polgári rendőrségének és bűnüldözési képességének javítása – terén.
- (12) Megfelelő kapcsolatot kell biztosítani az Európai Unió palesztin területeken folytatott rendőri missziójával, a továbbiakban az Európai Unió Palesztin Rendőrség Támogatására Létrejött Koordinációs Irodájával (EUPOL COPPS) <sup>(1)</sup>.
- (13) A misszió a megbízatását olyan helyzetben fogja végrehajtani, amely veszélyezteti a közrendet, az egyének védelmét és biztonságát és a terület stabilitását, és veszélyt jelenthet a közös kül- és biztonságpolitikának a Szerződés 11. cikkében megállapított célkitűzéseire nézve.
- (14) A biztonság elsőrendű és állandó szempont, amelynek biztosításához megfelelő intézkedéseket kell elfogadni.
- (15) Az Európai Tanács 2000. december 7–9-i nizzai ülése iránymutatásainak megfelelően ez az együttes fellépés meghatározza a főtitkár/főképviseelő szerepét, a Szerződés 18. és 26. cikkével összhangban.
- (16) A Szerződés 14. cikkének (1) bekezdése pénzügyi referenciaösszeg megjelölését írja elő az együttes fellépés végrehajtásának teljes időtartamára. A közösségi költségvetésből finanszírozandó összegek megjelölése a politikai hatóság akaratát fejezi ki, és függ az adott költségvetési év kötelezettségvállalási előirányzatainak rendelkezésre állásától,

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

### 1. cikk

#### A misszió

- (1) Létrehozásra kerül az Európai Uniónak a rafahi átkelőhelyen működő határőrizeti segítségnyújtó missziója (EU BAM Rafah), amelynek operatív szakasza 2005. november 25-én kezdődik.
- (2) Az EU BAM Rafah a 2. cikkben meghatározott megbízatásával összhangban tevékenykedik.

<sup>(1)</sup> 2005/797/KKBP tanácsi együttes fellépés, 2005. november 14. (HL L 300., 2005.11.17., 65. o.).

### 2. cikk

#### Megbízatás

Az EU BAM Rafah célja, hogy a rafahi átkelőhelyen jelen lévő harmadik félként – a Közösség intézményfejlesztési erőfeszítéseivel együttműködve – hozzájáruljon a rafahi átkelőhely megnyitásához, valamint az izraeli kormány és a Palesztin Hatóság közötti bizalomépítéshez.

Ennek érdekében az EU BAM Rafah:

- a) aktívan figyelemmel kíséri, ellenőrzi és értékeli a Palesztin Hatóság tevékenységét a felek által a rafahi terminál működésével kapcsolatban megkötött keretmegállapodás, biztonsági és vámügyi megállapodás végrehajtása tekintetében;
- b) tanácsadás révén hozzájárul a rafahi határellenőrzés minden vonatkozását érintő palesztin kapacitásépítéshez;
- c) hozzájárul a palesztin, izraeli és egyiptomi hatóságok közötti – a rafahi átkelőhely működtetésének minden vonatkozását érintő – kapcsolattartáshoz.

Az EU BAM Rafah az izraeli kormány és a Palesztin Hatóság közötti, a rafahi átkelőhely működtetésére vonatkozó megállapodásokban ráruházott feladatokat hajtja végre. Helyettesítő feladatokat nem lát el.

### 3. cikk

#### Időtartam

A misszió időtartama 12 hónap.

### 4. cikk

#### A misszió felépítése

Az EU BAM Rafah a következő elemekből épül fel:

- a) misszióvezető, akit tanácsadó személyzet segít;
- b) ellenőrzési és műveleti részleg;
- c) igazgatási szolgáltató részleg.

A fenti elemek részletes kidolgozását a műveleti koncepció és a műveleti terv tartalmazza. A műveleti koncepciót és a műveleti tervet a Tanácsnak jóvá kell hagynia.

## 5. cikk

**A misszióvezető**

- (1) Az EU BAM Rafah misszióvezetőjévé Pietro Pistolese vezérőrnagyot nevezik ki.
- (2) A misszióvezető műveleti ellenőrzést gyakorol az EU BAM Rafah felett, és ellátja az EU BAM Rafah napi irányítását, valamint tevékenységeinek koordinálását, beleértve az EU BAM Rafah személyi állománya, forrásai és az információk biztonságának kezelését.
- (3) A misszióvezető felel az EU BAM Rafah személyi állományát érintő fegyelmi kérdésekben. Az állomány kiküldött tagjait illetően fegyelmi eljárást az érintett nemzeti hatóság vagy az EU érintett hatósága gyakorol.
- (4) A misszióvezető szerződést ír alá a Bizottsággal.
- (5) A misszióvezető biztosítja az uniós jelenlét láthatóságát.

## 6. cikk

**Tervezési szakasz**

- (1) A misszió tervezési szakaszában tervezőcsoport alakul, amely a tervezőcsoportot vezető misszióvezetőből és a misszió megállapított szükségleteiből eredő feladatok ellátásához szükséges személyi állományból áll.
- (2) A tervezési folyamat kiemelt feladatákként átfogó kockázattértékelést kell végezni, és azt szükség szerint aktualizálni kell.
- (3) A tervezőcsoport elkészíti a műveleti tervet, és kidolgoz minden, a misszió végrehajtásához szükséges technikai eszközt. A műveleti terv figyelembe veszi az átfogó kockázattértékelés eredményét, és biztonsági tervet tartalmaz.

## 7. cikk

**Az EU BAM Rafah személyi állománya**

- (1) Az EU BAM Rafah személyi állományának létszáma és hatásköre összhangban van a 2. cikkben meghatározott megbízatással és a 4. cikkben meghatározott szervezeti felépítéssel.
- (2) Az EU BAM Rafah személyi állományát a tagállamok vagy az EU intézményei rendelik ki. Minden tagállam viseli az EU BAM Rafah személyi állományának általa kirendelt tagjaival

kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a misszió területére történő beutazás és az onnan történő kiutazás költségeit, valamint a napidíjon felüli juttatásokat.

- (3) Az EU BAM Rafah szükség szerint szerződéses alapon alkalmaz nemzetközi és helyi személyzetet.
- (4) Harmadik államok – szükség esetén – szintén kirendelhetnek személyzetet a misszió részére. Minden harmadik állam viseli a személyi állomány általa kirendelt tagjaival kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a juttatásokat, a nagy kockázat elleni biztosítást, valamint a misszió területére történő beutazás és az onnan történő kiutazás költségeit.
- (5) A személyi állomány minden tagja a megfelelő küldő állam vagy EU-intézmény fennhatósága alatt marad, és a misszió érdekében jár el és végzi feladatát. A személyi állomány minden tagja tiszteletben tartja a Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozatban <sup>(1)</sup> megállapított biztonsági alapelveket és minimumszabályokat.
- (6) Az uniós rendőrségi tisztviselők megfelelő nemzeti egyenruhát és uniós jelvényt viselnek, a misszió más tagjai pedig megfelelő azonosítót, a misszióvezetőnek a biztonsági megfontolások figyelembevételével hozott döntése szerint.

## 8. cikk

**Az EU BAM Rafah személyi állományának jogállása**

- (1) Amennyiben szükséges, az EU BAM Rafah személyi állományának jogállása – beleértve adott esetben az EU BAM Rafah lebonyolításához és zavartalan működéskéhez szükséges kiváltságokat, mentességeket és további garanciákat – a Szerződés 24. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően megkötendő megállapodás tárgyát képezi. Az elnökség munkáját segítő főtiszt/kar/főképvisező az elnökség nevében jogosult tárgyalásokat folytatni az említett szabályokról.
- (2) A személyi állományba tagot kirendelő tagállam vagy EU-intézmény felel a kirendeléshez kapcsolódó, a személyi állomány tagja részéről vagy vele összefüggésben felmerülő bármely igény teljesítéséért. Az adott tagállam vagy EU-intézmény felel a kirendelt személlyel szemben bármely eljárás megindításáért.
- (3) A nemzetközi és helyi személyzet alkalmazási feltételeit, valamint jogait és kötelezettségeit a misszióvezető és a személyzet tagja közötti szerződésben kell meghatározni.

<sup>(1)</sup> HL L 101., 2001.4.11., 1. o. A legutóbb a 2005/571/EK határozattal (HL L 193., 2005.7.23., 31. o.) módosított határozat.



## 9. cikk

**A parancsnoklás rendje**

- (1) Az EU BAM Rafahnak, mint válságkezelési műveletnek, egységes parancsnoklási rendje van.
- (2) A Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) gyakorolja a politikai ellenőrzést és a stratégiai irányítást.
- (3) A főtitkár/főképviseelő az EU különleges képviselőjén keresztül iránymutatást nyújt a misszióvezetőnek.
- (4) A misszióvezető látja el az EU BAM Rafah vezetését, és napi irányítást.
- (5) A misszióvezető az EU különleges képviselőjén keresztül jelentést tesz a főtitkárnak/főképviseelőnek.
- (6) Az EU különleges képviselője a főtitkáron/főképviseelőn keresztül jelentést tesz a Tanácsnak.

## 10. cikk

**Politikai ellenőrzés és stratégiai irányítás**

- (1) A PBB a Tanács felelősségvállalásával gyakorolja a misszió politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását.
- (2) A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy a Szerződés 25. cikkének megfelelően hozza meg a vonatkozó határozatokat. Ez a felhatalmazás a műveleti terv és a parancsnoklás rendjének módosításához szükséges hatáskört is magában foglalja. Emellett a misszióvezető kinevezésére vonatkozó későbbi döntések meghozatalához szükséges hatáskörökre is kiterjed. A Tanács a főtitkár/főképviseelő közreműködésével határoz a misszió céljairól és befejezéséről.
- (3) A PBB rendszeres időközönként jelentést tesz a Tanácsnak.
- (4) A PBB rendszeres időközönként jelentést kap a misszióvezetőtől a misszió eredményeiről és irányításáról. A PBB az üléseire szükség szerint meghívhatja a misszióvezetőt.

## 11. cikk

**Harmadik államok részvétele**

- (1) Az EU döntéshozatali autonómiájának és egységes intézményi keretének sérelme nélkül, a csatlakozó államokat felkéri,

és harmadik államokat felkérhetnek az EU BAM Rafahhoz való hozzájárulás nyújtására, feltéve hogy viselik a személyi állomány általuk kirendelt tagjaival kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a juttatásokat, a nagy kockázat elleni biztosítást, valamint a misszió területére történő beutazás és az onnan történő kiutazás költségeit, továbbá, hogy – szükség szerint – hozzájárulnak az EU BAM Rafah működési költségeihez.

- (2) Az EU BAM Rafahhoz hozzájárulást nyújtó harmadik államoknak a misszió napi irányítását illetően ugyanolyan jogaik és kötelezettségeik vannak, mint a misszióban részt vevő tagállamoknak.

- (3) A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy hozza meg a vonatkozó határozatokat a harmadik államok részvételéről, beleértve felajánlott hozzájárulásukat, és hozza létre a hozzájáruló felek bizottságát.

- (4) A harmadik államok részvételére vonatkozó részletes szabályok a Szerződés 24. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően megkötendő megállapodás tárgyát képezik. Az elnökség munkáját segítő főtitkár/főképviseelő jogosult az elnökség nevében ilyen szabályozásról tárgyalni. Amennyiben az EU és egy harmadik állam olyan megállapodást kötött, amely keretet biztosít e harmadik állam részvételére az EU válságkezelési műveleteiben, a megállapodás rendelkezéseit az EU BAM Rafah összefüggésében is alkalmazni kell.

## 12. cikk

**Biztonság**

- (1) A misszióvezető felelős az EU BAM Rafah biztonságáért és – a Tanács Főtitkárságának Biztonsági Hivatalával konzultálva – a Tanács biztonsági szabályzatával összhangban felelős a biztonsági minimumszabályok betartásának biztosításáért.
- (2) Az EU BAM Rafah keretében kijelölt – biztonsági csapat által támogatott – vezető misszióbiztonsági tisztviselő tevékenykedik, aki a misszióvezetőnek tesz jelentést.
- (3) A misszióvezető a misszió telepítését érintő biztonsági kérdésekben a főtitkár/főképviseelő utasításainak megfelelően konzultál a PBB-vel.

- (4) Az EU BAM Rafah személyi állományának tagjai a misszió területére való telepítésüket vagy odautazásukat megelőzően kötelező biztonsági képzésen és orvosi ellenőrzéseken vesznek részt.

## 13. cikk

**Pénzügyi rendelkezések**

(1) A misszióval járó kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg 2005-re 1 696 659 euro és 2006-ra 5 903 341 euro.

(2) Az (1) bekezdésben említett összegből finanszírozott kiadásokat az EU általános költségvetésére vonatkozó eljárásokkal és szabályokkal összhangban kell kezelni, azzal a kivétellel, hogy semmilyen előfinanszírozás nem marad a Közösség tulajdona. Szerződési ajánlatot a misszió pénzügyi hozzájárulást nyújtó harmadik államok, fogadó felek és – amennyiben a misszió operatív igényei megkövetelik – szomszédos országok állampolgárai is tehetnek.

(3) A misszióvezető a szerződés keretében vállalt tevékenységei tekintetében teljes jelentési kötelezettséggel tartozik a Bizottságnak, aki felügyeletet gyakorol a misszióvezető felett.

(4) A pénzügyi rendelkezések tiszteletben tartják az EU BAM Rafah operatív követelményeit, beleértve a felszerelés kompatibilitását és a csapatok interoperabilitását.

(5) A kiadások ezen együttes fellépés hatálybalépésének napjától elszámolhatók.

## 14. cikk

**Közösségi fellépés**

(1) A Tanács és a Bizottság saját hatáskörének megfelelően biztosítja az ezen együttes fellépés és a Közösség egyéb külső tevékenységeinek végrehajtása közötti összhangot, a Szerződés 3. cikkének második albekezdésével összhangban. A Tanács és a Bizottság ennek érdekében együttműködik.

(2) A szükséges összehangoló jellegű intézkedéseket szükség szerint a misszió területén, valamint Brüsszelben kell megtenni.

## 15. cikk

**Minősített információ kiadása**

(1) A főtitkár/főképviseelő szükség szerint és a misszió operatív szükségleteinek megfelelően jogosult az ezen együttes fellépéshez csatlakozott harmadik államok részére átadni az EU-nak a misszió céljára készült – a Tanács biztonsági szabályza-

tának megfelelően „RESTREINT UE” szintig minősített – információit és dokumentumait.

(2) Konkrét és azonnali operatív igény esetén a főtitkár/főképviseelő jogosult a helyi hatóságok részére is átadni az EU-nak a misszió céljára készült – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően „RESTREINT UE” szintig minősített – információit és dokumentumait. Ilyen információknak és dokumentumoknak a helyi hatóságok részére történő átadására minden egyéb esetben a helyi hatóságoknak az Európai Unióval folytatott együttműködése szintjének megfelelő eljárásokkal összhangban kerül sor.

(3) A főtitkár/főképviseelő jogosult az ezen együttes fellépéshez csatlakozó harmadik államok és a helyi hatóságok részére átadni a Tanácsnak a misszióra vonatkozó tanácskozásaival kapcsolatos, nem minősített európai uniós dokumentumokat, a Tanács eljárási szabályzata<sup>(1)</sup> 6. cikkének (1) bekezdése szerinti szakmai titoktartás kötelezettsége mellett.

## 16. cikk

**Hatálybalépés**

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba.

Ez az együttes fellépés 2006. november 24-én hatályát veszti.

## 17. cikk

**Felülvizsgálat**

Ezt az együttes fellépést legkésőbb 2006. szeptember 30-ig felül kell vizsgálni.

## 18. cikk

**Kihirdetés**

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 12-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
J. STRAW

<sup>(1)</sup> A Tanács eljárási szabályzatának elfogadásáról szóló, 2004. március 22-i 2004/338/EK, Euratom tanácsi határozat (HL L 106., 2004.4.15., 22. o.). A 2004/701/EK, Euratom határozattal (HL L 319., 2004.10.20., 15. o.) módosított határozat.

**A TANÁCS 2005/890/KKBP HATÁROZATA****(2005. december 12.)****a Moldovai Köztársaság Dnyeszteren túli területének vezetése elleni korlátozó intézkedésekről  
szóló 2004/179/KKBP közös álláspontról végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

iskolák helyzetében a Dnyeszteren túli terület egyes  
részein bekövetkezett javulás elismeréseként,tekintettel a 2004/179/KKBP közös álláspontra <sup>(1)</sup> és különösen  
annak 2. cikke (1) bekezdésére, az Európai Unióról szóló szer-  
ződés 23. cikkének (2) bekezdésével összefüggésben,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

mivel:

**1. cikk**(1) A Tanács 2004. február 23-án elfogadta a  
2004/179/KKBP közös álláspontról.A 2004/179/KKBP közös álláspontról II. melléklete helyébe e  
határozat mellékletének szövege lép.(2) A Tanács 2004. augusztus 26-án elfogadta a  
2004/622/KKBP közös álláspontról a 2004/179/KKBP  
közös álláspontról által bevezetett korlátozó intézkedések  
hatályának a Dnyeszteren túli területen található, latin  
betűs írásmódot használó moldovai iskolák megfélemlít-  
ését és bezárását célzó kampányért felelős személyekre  
történő kiterjesztése érdekében.**2. cikk**

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.

(3) A Tanács 2005. február 21-én elfogadta a  
2004/179/KKBP közös álláspontról módosításáról és időbeli  
hatályának kiterjesztéséről szóló 2005/147/KKBP közös  
álláspontról <sup>(2)</sup>.**3. cikk**Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell  
hirdetni.(4) A 2004/179/KKBP közös álláspontról II. mellékletét módo-  
sítani kell a latin betűs írásmódot használó moldovai

Kelt Brüsszelben, 2005. december 12-én.

*a Tanács részéről**az elnök*

J. STRAW

<sup>(1)</sup> HL L 55., 2004.2.24., 68. o. A 2004/622/KKBP közös álláspontról  
(HL L 279., 2004.8.28., 47. o.) módosított közös álláspontról.<sup>(2)</sup> HL L 49., 2005.2.22., 31. o.

## MELLÉKLET

## „II. MELLÉKLET

**AZ 1. CIKK (1) BEKEZDÉSÉNEK MÁSODIK FRANCIA BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT SZEMÉLYEK JEGYZÉKE**

1. PLATONOV, Jurij Mihajlovics,

Jurij Platonov néven ismert,

a ribnyicai városi közigazgatás vezetője,

született: 1948. január 16-án,

a chisinaui orosz nagykövetség által 2001. május 4-én kiállított 51 NO. 0527002 számú orosz útlevel.

2. CSERBULENKO, Alla Viktorovna,

a ribnyicai városi közigazgatás oktatásügyekért felelős vezetőhelyettese.”

---